

An die  
Autonome Provinz Bozen  
Abteilung Denkmalpflege – Landesarchiv  
[denkmalpflege.beniculturali@pec.prov.bz.it](mailto:denkmalpflege.beniculturali@pec.prov.bz.it)

Spettabile  
Provincia autonoma di Bolzano  
Ripartizione Beni Culturali - Archivio  
provinciale  
[denkmalpflege.beniculturali@pec.prov.bz.it](mailto:denkmalpflege.beniculturali@pec.prov.bz.it)

An die  
Region Emilia Romagna  
Istituto Beni Artistici, Culturali e Naturali  
[peiibacn@postacert.regione.emilia-romagna.it](mailto:peiibacn@postacert.regione.emilia-romagna.it)

Spettabile  
Regione Emilia Romagna  
Istituto Beni Artistici, Culturali e Naturali  
[peiibacn@postacert.regione.emilia-romagna.it](mailto:peiibacn@postacert.regione.emilia-romagna.it)

An die  
Südtirol Informatik AG  
[coc@pec.siaq.it](mailto:coc@pec.siaq.it)

Spettabile  
Informatica Alto Adige SpA  
[coc@pec.siaq.it](mailto:coc@pec.siaq.it)

Kaltern, 13.Oktober 2016

Caldaro, 13 ottobre 2016

**Beitritt zur Funktion der Aufbewahrung der digitalen Dokumente laut Abkommen zur Zusammenarbeit im Sinne des Art. 15 des Gesetzes 7. August 1990, Nr. 241 in geltender Fassung für die Abwicklung der Funktion der Aufbewahrung digitaler Dokumente, abgeschlossen am 24. November 2015 zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali (IBACN) der Region Emilia Romagna sowie Ernennung des IBACN zum externen Verantwortlichen für die Verarbeitung personenbezogener Daten.**

**Adesione alla funzione di conservazione dei documenti informatici di cui all'Accordo di collaborazione – ai sensi dell'articolo 15 della legge n. 241 del 1990 e ss.mm.ii - per lo svolgimento della funzione di conservazione dei documenti informatici, siglato in data 24 novembre 2015 tra la Provincia autonoma di Bolzano e l'Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna (IBACN) e nomina dell'IBACN quale responsabile esterno del trattamento dei dati personali.**

Die unterzeichnete Dr. Barbara Pertoll, gesetzliche Vertreterin / zur Unterzeichnung delegiert im Namen und für den deutschsprachigen Schulsprengel Kaltern;

La sottoscritta Dr. Barbara Pertoll Rappresentante Legale / Delegato alla firma in nome e per conto dell'Istituto comprensivo in lingua tedesca Caldaro,;

- Nach Einsichtnahme in die Ernennung zur Verantwortlichen für die Aufbewahrung mit Beschluss des Schulrates Nr. 12 vom 30.09.2016 im Sinne des Art. 44 des Gesetzesvertretenden Dekrets 82/2005 und des Art. 7, Komma 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats vom 3. Dezember 2013
- Nach Einsichtnahme in das Abkommen zwischen der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und dem Istituto per i Beni

- visto l'atto di nomina a Responsabile della conservazione adottato con delibera del Consiglio d'Istituto no. 12 del 30/09/2016 ai sensi dell'articolo 44 del D.Lgs 82/2005 e dell'articolo 7 comma 3 del DPCM 3 dicembre 2013
- Visto Accordo tra la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige e l'Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della

Artistici, Culturali e Naturali der Region Emilia Romagna für die Aufbewahrung der digitalen Dokumente der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol und in den eigenen (Beschluss nr. 12 vom 30.09.2016) mit welchem das Abkommen zur Kenntnis genommen und der Beitritt beschlossen wurde;

- Nach Einsichtnahme in die von Art. 21, Komma 1, Buchstabe e) des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 22. Jänner 2004, Nr. 42 (Kodex der Kultur- und Landschaftsgüter vorgesehene Ermächtigung, ausgestellt von der Archivoberintendanz / Südtiroler Landesarchiv am 03/05/2016, Prot. Nr. 252413

### **ERKLÄRT**

im Namen und für die produzierende Körperschaft dem Abkommen zur Zusammenarbeit abgeschlossen am 24. November 2015 zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali (IBACN) und mit Unbedenklichkeitserklärung der Archivoberintendanz / Südtiroler Landesarchiv der Autonomen Provinz Bozen (Prot. n. 559952 vom 6. Oktober 2015) genehmigt, beizutreten und IBACN, das seine Tätigkeit durch ParER ausübt,

### **ZU DELEGIEREN**

den Vorgang der Aufbewahrung der digitalen Dokumente innerhalb des Rahmens und in der Art und Weise, wie in dem genannten Abkommen festgehalten, abzuwickeln.

Zu diesem Zweck werden folgende Daten angegeben:

Name der Körperschaft: deutschsprachiger Schulsprengel Kaltern  
Rechtsnatur: öffentliche Körperschaft  
Adresse: Paterbichl 1  
Gemeinde: Kaltern  
Provinz: Bolzano  
PLZ: 39052  
Telefon: 0471 963107  
E-Mail: [ssp.kaltern@schule.suedtirol.it](mailto:ssp.kaltern@schule.suedtirol.it)  
PEC-Adresse: [ssp.kaltern@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.kaltern@pec.prov.bz.it)  
Mehrwertsteuernummer: //  
Steuernummer: 80003700210

Regione Emilia Romagna per la conservazione dei documenti informatici della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige e visto il proprio (delibera n. 12 del 30/09/2016) con il quale veniva preso atto dell'accordo e deliberata l'adesione allo stesso;

- vista l'autorizzazione prevista dall'art. 21, comma 1, lett. e) del Decreto Legislativo 22 gennaio 2004, n. 42 (Codice dei beni culturali), rilasciata dalla Soprintendenza archivistica / Archivio provinciale in data 03/05/2016 con numero di protocollo 252413;

### **DICHIARA DI ADERIRE**

in nome e per conto dell'Ente Produttore, all'Accordo di collaborazione siglato tra la Provincia autonoma di Bolzano e l'Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna in data 24 novembre 2015 e approvato con nulla osta della Soprintendenza archivistica / Archivio provinciale della Provincia autonoma di Bolzano (prot. n. 559952 del 6 ottobre 2015), conferendo all'IBACN, operante attraverso ParER,

### **DELEGA**

allo svolgimento del processo di conservazione dei documenti informatici nei limiti e con le modalità stabilite nel suddetto Accordo di collaborazione.

A tal fine indica i seguenti dati:

Denominazione Ente: Istituto Comprensivo in lingua tedesca Caldaro  
Natura giuridica: ente pubblica  
Indirizzo: Colle dei frati 1  
Comune: Caldaro  
Provinz: Bozen  
CAP: 39052  
Telefono: 0471 963107  
Email: [ssp.kaltern@schule.suedtirol.it](mailto:ssp.kaltern@schule.suedtirol.it)  
Indirizzo PEC: [ssp.kaltern@pec.prov.bz.it](mailto:ssp.kaltern@pec.prov.bz.it)  
P. IVA: //  
C.F.: 80003700210

Die Unterzeichnete erklärt außerdem, das genannte Abkommen zur Zusammenarbeit in allen Teilen zur Kenntnis genommen zu haben und diesem im Namen und für die erzeugende Körperschaft vollständig beizutreten

Insbesondere und unter Bezugnahme auf Art 4 des genannten Abkommens "Rolle und Einsatz der produzierenden Körperschaften (Enti Produttori)" verpflichtet sich die produzierende Körperschaft:

- das von ParER erstellte Handbuch der Aufbewahrung anzunehmen und es zum integrierenden Bestandteil des eigenen Handbuchs der Aufbewahrung zu machen;
- mit ParER mittels Südtirol Informatik AG die technischen Bestimmungen, vorgesehen von Art. 5 Komma 5 des genannten Abkommens zu unterzeichnen und damit den Aufbewahrungsprozess der digitalen Dokumentation von dem darin angegebenen Datum an zu beginnen.
- die digitalen Dokumente in die Aufbewahrung zu übergeben nach der Art und in den Formen, wie sie durch das dall'Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna mittels des Servizio Polo archivistico Regionale definiert werden und deren Authentizität und Unversehrtheit in den Phasen der Produktion und Archivierung zu gewährleisten, unter Einhaltung der kompatiblen Formate und der Vorschriften zur Bildung und Verwaltung der digitalen Dokumente;
- die archivischen Findbehelfe und Instrumente zur archivischen Verwaltung: Aktenplan, Bewertungsrichtlinien, Handbuch für die Dokumentenverwaltung, die als Grundlage für die Bildung der Dokumente und die Verwaltung der Archive erarbeitet wurden, in der Art und Weise, wie von ParER vorgegeben, zu übergeben und ajouriert zu halten;
- die Schnittstelle und die Verbindung des eigenen Systems mit dem System für die digitale Aufbewahrung der digitalen Dokumente, das durch das Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna, mittels des Servizio Polo archivistico Regionale verwaltet wird, sicherzustellen und zu erhalten;

La sottoscritta dichiara altresì di essere pienamente a conoscenza dell'Accordo di collaborazione indicato in epigrafe, a cui aderisce pienamente in nome e per conto dell'Ente Produttore.

In particolare, in osservanza a quanto indicato dall'art. 4 "Ruolo e impegni degli Enti Produttori" del citato Accordo, l'Ente Produttore si impegna a:

- adottare il Manuale di conservazione redatto da ParER, rendendolo parte integrante del proprio manuale di conservazione;
- sottoscrivere con ParER, tramite Informatica Alto Adige SpA, il Disciplinare tecnico previsto dall'articolo 5 comma 5 del citato Accordo, intendendo dare avvio allo svolgimento del processo di conservazione dei documenti informatici dalla data in esso indicata;
- conferire in conservazione i documenti informatici nei modi e nelle forme definite dall'Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna, tramite il Servizio Polo archivistico Regionale, garantendone l'autenticità e l'integrità nelle fasi di produzione e di archiviazione corrente, nel rispetto dei formati compatibili e delle norme sulla produzione e sui sistemi di gestione dei documenti informatici;
- depositare e mantenere aggiornati, nei modi e nelle forme definite dal ParER, gli strumenti di ricerca e gestione archivistica: titolare di classificazione, massimario di conservazione e scarto, manuale di gestione, elaborati a supporto della formazione dei documenti e della tenuta degli archivi;
- assicurare e mantenere l'interfacciamento e il collegamento del proprio sistema con il sistema di conservazione digitale dei documenti informatici gestito dall'Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna, tramite il Servizio Polo archivistico Regionale.

Die produzierende Körperschaft behält weiterhin

- die Verantwortung für die Aufbewahrung der eigenen digitalen Dokumente im Sinne des Art. 44 des Gesetzesvertretenden Dekrets 82/2005 und der Artt. 5, Komma 3, 6 und ff. der technischen Bestimmungen für die Aufbewahrung wie mit Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 3. Dezember 2013 festgesetzt;
- die Inhaberschaft und das Eigentum der übergebenen Dokumente;
- die ausschließliche Verantwortung für die korrekte Verfassung der digitalen Dokumente, die in die Aufbewahrung übergeben werden, und deren Rechtmäßigkeit.

Die produzierende Körperschaft verpflichtet sich außerdem, der Autonomen Provinz Bozen als federführende Behörde und der Südtirol Informatik AG umgehend alle Änderungen mitzuteilen, die die Daten und Informationen, die Gegenstand des vorliegenden Abkommens sind, betreffen.

#### **ERNENNUNG ZUM EXTERNEN VERANTWORTLICHEN FÜR DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN**

Die unterzeichnete Dr. Barbara Pertoll, gesetzliche Vertreterin / zur Unterzeichnung delegiert im Namen und für den deutschsprachigen Schulsprengel Kaltern als Rechtsinhaber der Verarbeitung personenbezogener Daten, die in den von dieser verfassten Dokumenten enthalten sind, kraft des Abkommens zur Zusammenarbeit abgeschlossen am 24. November 2015 zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali (IBACN) und mit Unbedenklichkeitserklärung der Archivoberintendanz / Südtiroler Landesarchiv der Autonomen Provinz Bozen (Prot. n. 559952 vom 6. Oktober 2015) genehmigt

**ERNENNT**

L'Ente Produttore detiene comunque:

- la responsabilità della conservazione dei propri documenti informatici ai sensi dell'articolo 44 del D.Lgs 82/2005 e degli articoli 5 comma 3, 6 e ss. delle Regole tecniche in materia di sistema di conservazione adottate con DPCM 3 dicembre 2013;
- la titolarità e la proprietà dei documenti depositati;
- la responsabilità esclusiva in merito alla corretta formazione dei documenti informatici oggetto di conservazione, garantendone il valore giuridico.

L'Ente Produttore si impegna altresì a comunicare tempestivamente alla Provincia autonoma di Bolzano, in qualità di Ente Capofila e alla società Informatica Alto Adige SpA, qualsiasi modifica dovesse interessare i dati e le informazioni oggetto della presente lettera di adesione.

#### **NOMINA A RESPONSABILE ESTERNO DEL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

La sottoscritta Dr. Barbara Pertoll Rappresentante Legale / Delegata alla firma in nome e per conto di Istituto comprensivo in lingua tedesca di Caldaro, in qualità di titolare del trattamento dei dati personali contenuti nei documenti dallo stesso prodotti in forza dell'Accordo di collaborazione siglato tra la Provincia autonoma di Bolzano e l'Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna in data 24 novembre 2015 e approvato con nulla osta della Soprintendenza archivistica / Archivio provinciale della Provincia autonoma di Bolzano (prot. n. 559952 del 6 ottobre 2015)

**NOMINA**

das Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna (IBACN) und die Südtirol Informatik AG (jeweils in Bezug auf die eigene Funktionen und Aufgaben) zum externen Verantwortlichen für die Verarbeitung jener personenbezogener Daten, die nötig sind zur Ausübung der Funktionen für den Aufbewahrungsprozess der digitalen Dokumente von seiten des Servizio Polo archivistico Regionale (ParER) und zur Ausübung der daraus folgenden Tätigkeiten.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten muss unter Einhaltung der Vorschriften des Legislativdekrets vom 30. Juni 2003 „Datenschutzkodex“ erfolgen, vor allem in Hinblick auf das Ergreifen von angebrachten und präventiven Sicherheitsmaßnahmen.

Bei Verfall des genannten Abkommens zur Zusammenarbeit, d. h. zu dessen Beendigung aus welchem Grund auch immer, verfällt automatisch auch die Ernennung zum externen Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten.

Der gesetzliche Vertreter (oder die zur Unterzeichnung ermächtigte Person) der produzierenden Körperschaft

*(mit digitaler Unterschrift unterschrieben)*

Firmato da: Barbara Pertoll  
Data: 14/10/2016 09:35:19

l'Istituto per i Beni Artistici, Culturali e Naturali della Regione Emilia-Romagna (IBACN) e la società Informatica Alto Adige SpA (ognuno in relazione ai propri ruoli e compiti) Responsabile esterno del trattamento dei dati personali necessari all'erogazione delle funzioni relative allo svolgimento del processo di conservazione dei documenti informatici da parte del Servizio Polo archivistico Regionale (ParER) e al compimento delle attività conseguenti.

Il trattamento dei dati personali dovrà essere svolto nel rispetto di quanto previsto dal D. Lgs 30 giugno 2003 n. 196 e s.m.i., recante il "Codice in materia di protezione dei dati personali" in particolare per quanto concerne l'adozione di idonee e preventive misure di sicurezza.

Alla scadenza del predetto Accordo di collaborazione, ovvero al suo termine per qualsivoglia causa, la designazione a responsabile esterno del trattamento dei dati personali decade automaticamente.

Il legale rappresentante (o soggetto autorizzato alla firma) dell'Ente Produttore

*(firmato digitalmente)*